

bp + Aral Routex Card Luxembourg - Europe

Client / Kunde

Société / Firma _____

Personne de contact / Kontaktperson _____

Rue / Straße, N° / Nr. _____

Code Postal / PLZ _____ Localité / Ort _____ Pays / Land _____

Téléphone / Telefon _____ Mobile / Handy _____

E-Mail _____

Données bancaires / Bankdaten à cet effet, merci de remplir et signer les **2 mandats de domiciliation de créances SEPA** en annexe à ce contrat et de les envoyer impérativement à Aral Fleet Solutions Team / Bitte füllen Sie hierzu **die beiden SEPA Lastschrift-Mandate** im Anhang zu diesem Vertrag aus, unterschreiben Sie diese und schicken beide an Aral Fleet Solutions Team

N° id. TVA / MwSt. Id.-Nr. LU _____

Langue de correspondance / Sprache Schriftverkehr français ou / oder deutsch

Envoi facture par e-mail / Versand Rechnung per E-Mail

Remarques / Bemerkungen

Domiciliation bancaire / Einzugsermächtigung

Nous souhaitons conclure un accord avec B2Mobility GmbH, basée à Wittener Str 45, 44789 Bochum, Allemagne. Nous confirmons l'exactitude des informations fournies. Nous reconnaissons les conditions générales à partir du 1.1.2024.

Il en va de même pour la liste actuelle des prix et des taxes et la vue d'ensemble des services EuropaServices ainsi que des prix à partir du 01.01.2024. De plus, d'éventuels accords de conditions convenus individuellement avec nous s'appliquent.

Les droits prévus par les lois applicables en matière de protection des données ne sont pas affectés. Nous confirmons que nous sommes en droit de transmettre toutes les données personnelles que nous avons fournies dans ce formulaire et que B2M est en droit d'utiliser les données conformément aux CGV.

Nous autorisons B2Mobility GmbH à demander à notre banque et à d'autres endroits les informations nécessaires pour le contrôle, l'émission et l'utilisation des cartes de carburant Aral. Toutes les informations sont confidentielles.

Nous comprenons que l'acceptation de la demande par B2Mobility GmbH est confirmée par l'envoi du lien d'activation pour le portail client en ligne.

Ich wünsche eine Vereinbarung mit der B2Mobility GmbH, ansässig in der Wittener Str. 45, 44789 Bochum, Deutschland. Ich bestätige die Richtigkeit der gemachten Angaben. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen ab 01.01.2024 erkenne ich an.

Gleiches gilt für die aktuelle Preis- und Gebührenliste und die Übersicht EuropaServices und Preise ab 01.01.2024. Zusätzlich gelten etwaige mit mir individuell vereinbarte Konditionenvereinbarungen.

Die Rechte nach den geltenden Datenschutzgesetzen bleiben unberührt. Ich bestätige, dass ich berechtigt bin, alle persönlichen Daten, die ich im Kundenantrag angegeben haben, übermitteln darf und B2M gemäß der AGB berechtigt ist, die Daten zu verwenden.

Ich ermächtige die B2Mobility GmbH bei meiner Bank und an anderen Stellen die notwendigen Auskünfte für die Prüfung, Ausstellung und Verwendung der bp + Aral Tankkarten einzuholen. Alle Angaben werden vertraulich behandelt.

Mir ist bekannt, dass die Annahme des Antrags durch die B2Mobility GmbH durch Zusendung des Aktivierungslinks für das webbasierte Kundenportal erfolgt.

Date / Datum

Signature du client / Unterschrift des Kunden

Aral Fleet Solutions*
B.P. 546
L-2015 Luxembourg

Téléphone 27 86 72 32
E-mail aralcard@aral.lu
URL www.aral.lu

B2Mobility GmbH
Wittener Str. 45
44789, Bochum
Allemagne

Identifizierung des Vertragspartners

Identification du partenaire contractuel

B2Mobility GmbH ist ein E-Geldinstitut, das nach dem Zahlungsdiensteaufsichtsgesetz (ZAG) der staatlichen Aufsicht durch die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) und die Deutsche Bundesbank unterliegt. Zur Erfüllung der Anforderungen gemäß Geldwäschegesetz benötigen wir daher die nachstehenden Angaben Ihres Unternehmens. Bitte bestätigen Sie die Angaben mit Ihrer Unterschrift.

B2Mobility GmbH est un établissement bancaire en ligne soumis au contrôle de la *Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht* (BaFin, autorité allemande de surveillance financière) et de la Deutsche Bundesbank (banque centrale allemande) en vertu de la *Zahlungsdiensteaufsichtsgesetz* (ZAG, loi allemande sur la surveillance des services de paiement). Nous avons donc besoin des informations suivantes concernant votre entreprise afin de satisfaire aux exigences visées à la *Geldwäschegesetz* (loi allemande sur la lutte contre le blanchiment d'argent). Veuillez confirmer par votre signature que les informations saisies sont correctes.

Identifizierung des Hauptansprechpartners / Unterzeichners

Identification du principal interlocuteur / signataire

Nachname Nom	<input type="text"/>	Vorname Prénom	<input type="text"/>	
Straße Voie	<input type="text"/>		Nr. N°	<input type="text"/>
PLZ Code postal	<input type="text"/>	Ort Localité	<input type="text"/>	
Geburtsdatum Date de naissance	<input type="text"/>	Geburtsort Lieu de naissance	<input type="text"/>	
E-Mail-Adresse Adresse e-mail	<input type="text"/>		Staatsangehörigkeit Nationalité	<input type="text"/>

Anbei finden Sie eine Kopie meines Personalausweises (Vorder- und Rückseite) oder Reisepasses
Veuillez trouver ci-joint une copie de ma carte d'identité (recto et verso) ou de mon passeport.

 Für die Identifizierung benötigen Sie ein Smartphone mit einer Kamera sowie eine Mobiltelefonnummer.

Pour pouvoir vous identifier de cette manière, vous devez posséder un smartphone avec appareil photo ainsi qu'un numéro de téléphone portable.

Bitte übersenden Sie mir den Link zur elektronischen Identifizierung (Auto-Ident-Verfahren) an die oben aufgeführte E-Mail-Adresse.
Je souhaite recevoir un lien d'identification électronique (procédure d'auto-identification) à l'adresse e-mail indiquée ci-avant.

Identifizierung der Geschäftsführer oder Mitglieder des Vertretungsorgans

Identification des dirigeants ou membres de l'organe de représentation

Bitte geben Sie die Geschäftsführer bzw. Mitglieder des Vertretungsorgans Ihres Unternehmens gemäß Geschäftsunterlagen, -papier an. Personen mit Prokura sind nicht aufzuführen.

Veuillez indiquer ci-dessous l'identité des dirigeants ou membres de l'organe de représentation de votre entreprise indiqués dans les documents commerciaux. Les personnes bénéficiant d'une procuration ne doivent pas être citées.

1 Nachname Nom	<input type="text"/>	Vorname Prénom	<input type="text"/>	
Straße Voie	<input type="text"/>		Nr. N°	<input type="text"/>
PLZ Code postal	<input type="text"/>	Ort Localité	<input type="text"/>	
Geburtsdatum Date de naissance	<input type="text"/>	Geburtsort Lieu de naissance	<input type="text"/>	
Staatsangehörigkeit Nationalité	<input type="text"/>			

2	Nachname Nom		Vorname Prénom	
	Straße Voie			Nr. N°
	PLZ Code postal	Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance	Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité			
3	Nachname Nom		Vorname Prénom	
	Straße Voie			Nr. N°
	PLZ Code postal	Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance	Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité			
4	Nachname Nom		Vorname Prénom	
	Straße Voie			Nr. N°
	PLZ Code postal	Ort Localité		
	Geburtsdatum Date de naissance	Geburtsort Lieu de naissance		
	Staatsangehörigkeit Nationalité			

Wirtschaftlich Berechtigte

Ayants droit économiques

Bitte geben Sie die **natürlichen Personen** an, in deren Eigentum oder unter deren Kontrolle das Unternehmen unmittelbar oder mittelbar steht. Hierzu zählen natürliche Personen, die **mehr als 25 %** der Kapitalanteile oder der Stimmrechte kontrollieren.

Veillez indiquer l'identité des **personnes physiques** qui sont directement ou indirectement propriétaires de l'entreprise ou qui exercent directement ou indirectement un contrôle sur l'entreprise. Il s'agit des personnes physiques détenant **plus de 25 %** des parts du capital ou des droits de vote dans l'entreprise.

Nachname Nom		Vorname Prénom	
Geburtsdatum Date de naissance	Kapitalanteile / Stimmrechte in Prozent Parts du capital / des droits de vote en %		

Wirtschaftlich Berechtigter ist nicht feststellbar (kein Gesellschafter hat mehr als 25 % mittel- oder unmittelbare Kapitalanteile / Stimmrechte).
Ayant droit économique non identifiable (aucun associé ne possède directement ni indirectement plus de 25 % des parts du capital / droits de vote).


Bitte fügen Sie ein Schaubild oder Diagramm bei mehrstufigen Strukturen/ Firmenkonglomeraten, falls vorhanden, bei.
En cas d'entités à plusieurs niveaux / de conglomérats d'entreprises, veuillez, si possible, joindre un schéma ou graphique.

Wir behalten uns vor, bei Bedarf weitere Unterlagen anzufordern.
Nous nous réservons le droit de demander d'autres documents si nécessaire.

Ort Lieu	Datum Date
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du signataire en caractères d'imprimerie	Rechtsverbindliche Unterschrift des Kunden Signature du client / de la cliente ayant force obligatoire

SEPA Firmenlastschrift-Mandat

Mandat de prélèvement SEPA inter-entreprises

Mandatsreferenz Référence du mandat	 Mandatsreferenz wird von B2Mobility ergänzt und an den Kunden zurückgeschickt. Cadre réservé Aral
Mandatsreferenz Référence du mandat	<input type="text"/>
Zahlungsart Type de paiement	<input checked="" type="checkbox"/> wiederkehrende encaissement récurrent oder ou <input type="checkbox"/> einmalige Lastschrift encaissement ponctuel

Zahlungsempfänger Identification du créancier	
Name Nom	B2Mobility GmbH
Adresse Adresse	Wittener Straße 45, 44789 Bochum
Land Pays	Deutschland
Gläubigeridentifikationsnummer Identification du créancier	DE 6 8 Z Z Z 0 0 0 2 1 3 3 1 3 3

Ich ermächtige/Wir ermächtigen (A) B2Mobility GmbH Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/weisen wir unser Kreditinstitut an, die von B2Mobility GmbH auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez B2Mobility GmbH à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, conformément aux instructions de B2Mobility GmbH.

Hinweis: Dieses Lastschrift-Mandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmern gezogen sind. Ich bin/Wir sind nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin/Wir sind berechtigt, mein/unser Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.


Ce mandat est destiné uniquement aux transactions inter-entreprises. Vous n'êtes pas en droit de demander à votre banque le remboursement d'un prélèvement SEPA inter-entreprises une fois que le montant est débité de votre compte. Vous pouvez cependant demander à votre banque de ne pas débiter votre compte jusqu'au jour de l'échéance.

Kontoinhaber Identification du débiteur	
Firmenname Nom de la société (forme juridique)	<input type="text"/>
Straße Rue et numéro	<input type="text"/>
PLZ/Stadt Code postal et lieu	<input type="text"/> <input type="text"/>
Land Pays	<input type="text"/>
IBAN IBAN	<input type="text"/>
BIC BIC	<input type="text"/>
Filiale Agence	<input type="text"/>

Ort Lieu	<input type="text"/>	Datum Date	<input type="text"/>
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du débiteur	<input type="text"/>		
Rechtsverbindliche Unterschrift Kontoinhaber Signature du débiteur	<input type="text"/>		

SEPA Firmenlastschrift-Mandat

Mandat de prélèvement SEPA inter-entreprises

Mandatsreferenz Référence du mandat	 Mandatsreferenz wird von B2Mobility ergänzt und an den Kunden zurückgeschickt. Cadre réservé Aral
Mandatsreferenz Référence du mandat	<input type="text"/>
Zahlungsart Type de paiement	<input checked="" type="checkbox"/> wiederkehrende encaissement récurrent oder ou <input type="checkbox"/> einmalige Lastschrift encaissement ponctuel

Zahlungsempfänger Identification du créancier	
Name Nom	B2Mobility GmbH
Adresse Adresse	Wittener Straße 45, 44789 Bochum
Land Pays	Deutschland
Gläubigeridentifikationsnummer Identification du créancier	DE 6 8 Z Z Z 0 0 0 2 1 3 3 1 3 3

Ich ermächtige/Wir ermächtigen (A) B2Mobility GmbH Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein/weisen wir unser Kreditinstitut an, die von B2Mobility GmbH auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez B2Mobility GmbH à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, conformément aux instructions de B2Mobility GmbH.

Hinweis: Dieses Lastschrift-Mandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unternehmern gezogen sind. Ich bin/Wir sind nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin/Wir sind berechtigt, mein/unser Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.

Ce mandat est destiné uniquement aux transactions inter-entreprises. Vous n'êtes pas en droit de demander à votre banque le remboursement d'un prélèvement SEPA inter-entreprises une fois que le montant est débité de votre compte. Vous pouvez cependant demander à votre banque de ne pas débiter votre compte jusqu'au jour de l'échéance.

Kontoinhaber Identification du débiteur	
Firmenname Nom de la société (forme juridique)	<input type="text"/>
Straße Rue et numéro	<input type="text"/>
PLZ/Stadt Code postal et lieu	<input type="text"/> <input type="text"/>
Land Pays	<input type="text"/>
IBAN IBAN	<input type="text"/>
BIC BIC	<input type="text"/>
Filiale Agence	<input type="text"/>

Ort Lieu	<input type="text"/>	Datum Date	<input type="text"/>
Name des Unterzeichners in Druckbuchstaben Nom du débiteur	<input type="text"/>		
Rechtsverbindliche Unterschrift Kontoinhaber Signature du débiteur	<input type="text"/>		

Conditions générales de vente pour la carte BP + Aral Routex valable à partir du 01.01.2024

(Afin d'améliorer la lisibilité de nos CGV, nous utilisons la forme masculine pour désigner les personnes. Nous tenons à préciser que ces termes s'appliquent en principe à tous les sexes dans un souci d'égalité de traitement. Cette forme linguistique abrégée a uniquement des raisons rédactionnelles et n'implique aucun jugement de valeur de notre part).

1. Objet du contrat

1.1 La société B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, enregistrée auprès du tribunal d'instance de Bochum sous le numéro de registre du commerce HRB 16999, (« B2M » ou l'« émetteur ») est l'émettrice des cartes carburant Aral et gère les transactions de cartes carburant ainsi que les péages et autres services de mobilité. B2M et Aral AG font partie du groupe international bp. B2M et le client concluent un contrat portant sur l'utilisation de la BP + Aral Routex Card pour l'achat de produits pétroliers ainsi que d'autres marchandises et services dans les stations-service nationales et étrangères qui acceptent la BP + Aral Routex Card, ainsi que pour l'achat de prestations supplémentaires (par ex. péages, passages en ferry, services d'urgence pour les camions).

A cet effet, B2M a conclu des accords avec les membres du réseau ROUTEX et d'autres partenaires contractuels en dehors du réseau ROUTEX (ensemble, les « Partenaires ») pour l'appel de ces services par la présentation de la BP + Aral Routex Card. Le consortium ROUTEX promeut la coopération entre le groupe international BP et d'autres compagnies pétrolières (ENI, OMV, Circle K).

1.2 B2M est l'émetteur de la BP + Aral Routex Card. La livraison de produits pétroliers ainsi que d'autres marchandises et services et la mise à disposition de prestations supplémentaires (ensemble les prestations) sont effectuées régulièrement au nom et pour le compte de B2M pour les prestations désignées au point 1.1. Le titulaire de la carte reçoit uniquement un bon de livraison à la caisse. Par dérogation, un partenaire peut, pour l'achat de produits pétroliers dans certains pays qui figurent dans le portail client en ligne, ainsi que pour des prestations complémentaires (p. ex. péages), fournir la prestation en son nom et pour son compte propre. Dans les cas susmentionnés, la société B2M est responsable du décompte des prestations. En revanche, la facturation est réalisée directement par le vendeur de la prestation correspondante.

1.3 Le suivi du client est assuré par l'équipe Aral Fleet Solutions. L'offre est destinée exclusivement à la clientèle commerciale (entrepreneur).

1.4 En transmettant sa demande d'utilisation de la BP + Aral Routex Card – que ce soit par voie postale, en ligne ou par e-mail – le client reconnaît la validité exclusive des présentes conditions générales. L'émetteur valide la demande en envoyant un courrier électronique contenant un lien d'activation du portail clients en ligne.

1.5 Les conditions divergentes sont contraignantes pour l'émetteur dans la mesure où l'émetteur les reconnaît par écrit au cas par cas.

2. Étendue des prestations ; points d'acceptation et tarifs

2.1 La BP + Aral Routex Card donne au client le droit d'obtenir des prestations auprès d'organismes fournissant des prestations (« Points d'acceptation ») sur présentation de la BP + Aral Routex Card. Les prestations auxquelles le client a accès par le biais de la BP + Aral Routex Card sont déterminées par l'accord conclu entre le client et l'émetteur. Une liste à jour des prestations disponibles peut être téléchargée depuis le portail clients en ligne ou obtenue auprès de l'émetteur. La BP + Aral Routex Card est en principe valable à l'échelle internationale, sauf si un « L » y est imprimé, auquel cas la carte est valable exclusivement au Grand-Duché de Luxembourg.

2.2 Sauf convention contraire conclue entre le client et l'émetteur, les prestations sont facturées aux tarifs, valables le jour de la vente, du point d'acceptation concerné ou, en cas d'écarts, de B2M.

2.3 Les prestations sont fournies par le point d'acceptation concerné. Il n'existe aucun droit à l'appel d'une prestation ou à l'acceptation d'une BP + Aral Routex Card à un point d'acceptation. Par conséquent, ni l'émetteur, ni les points d'acceptation ne sont tenus de fournir de prestations. En particulier, toute prétention est exclue en cas de difficultés d'approvisionnement ou de modification du réseau des points d'acceptation.

2.4 La BP + Aral Routex Card est soumise aux règles de la DSP2 pour les services de paiement réglementés.

3. Émission de cartes

3.1 L'émetteur envoie les cartes BP + Aral Routex liées aux personnes ou aux véhicules commandées par le client à l'adresse indiquée dans la demande, sauf accord contraire. Les cartes BP + Aral Routex Card restent la propriété de l'émetteur. Elle n'est pas cessible et ne doit être utilisée, qu'elle soit nominative ou propre à un véhicule, que par l'utilisateur ou les utilisateurs prévu(s) par le client (ci-après « le(s) titulaire(s) de la carte »). Dans le cas d'une BP + Aral Routex Card liée à un véhicule, plusieurs personnes physiques peuvent également être titulaires de la carte.

3.2 Un « Code PIN souhaité » doit être attribué à chaque BP + Aral Routex Card du client dans le portail client basé sur le web. Le « Code PIN souhaité » peut être défini par le client soit de manière uniforme pour toutes les BP + Aral Routex Card du client (« Code PIN de l'entreprise »), soit individuellement pour chaque BP + Aral Routex Card (« Code PIN souhaité »). Le client ne reçoit pas de notification distincte pour les « Code PIN souhaité » définis par ses soins. Le code PIN souhaité reste valable pour les cartes de remplacement et les cartes suivantes.

4. Portail clients en ligne

4.1 L'émetteur offre au client l'accès en ligne à ses données d'analyse et/ou de décompte ainsi qu'à la gestion d'espaces informations via le portail clients en ligne, un espace sécurisé sur Internet (ci-après « le centre clients »). Dans l'espace clients, la gestion des cartes et l'accès à différents services sont à la disposition du client. En sus des prestations gratuites offertes par le centre clients, d'autres services payants sont disponibles sur commande distincte. Le client veille à ce que seules des personnes autorisées par ses soins puissent apporter des modifications au centre clients ou émettre des déclarations pour lui dans le centre clients.

4.2 L'utilisation du centre clients est soumise aux conditions d'utilisation du portail client basé sur le web, disponibles sur le site https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/nutzungsbedingungen-bp-aral-routex-card.html qui font également partie intégrante des présentes conditions générales.

4.3 La résiliation du contrat BP + Aral Routex Card met également fin au droit d'utilisation du système BP + Aral Routex Card du centre clients.

5. Utilisation de cartes

5.1 Les points d'acceptation et leur personnel ne sont pas tenus de vérifier la légitimité de la personne qui utilise une BP + Aral Routex Card tant que l'authentification en ligne est effectuée par la saisie du code PIN correct ou d'une autre méthode de sécurité communiquée au client par B2M - si cela n'est pas possible, (i) par une signature correspondant à celle figurant au verso de la BP + Aral Routex Card ou (ii) si le point d'acceptation a vérifié le numéro d'immatriculation imprimé au recto de la BP + Aral Routex Card. Les prestations sont réputées fournies et reconnues par le titulaire de la carte au nom et pour le compte du client, y compris à hauteur du montant indiqué, dès lors qu'au moins l'une des conditions susmentionnées est remplie.

B2M se réserve le droit d'introduire de nouvelles procédures de sécurité des cartes, de modifier ou d'adapter les procédures existantes. En particulier, B2M peut offrir au client la possibilité d'utiliser une Aral Card numérique (ROUTEX) et d'autres procédures numériques (par exemple In-CarVehicle-Payments). Sauf disposition contraire, les CGV s'appliquent également à ces autres procédures. En outre ou en complément, B2M peut faire dépendre l'utilisation de ces procédures de conditions plus étendues. Le client suivra les procédures communiquées par B2M pour la sécurité des transactions (par exemple la sécurisation des paiements in-app). B2M n'est pas tenue d'exécuter des transactions qui ne correspondent pas aux prescriptions de la procédure communiquée. Il est expressément fait référence à l'application du point 10.1.

5.2 Par l'utilisation de la BP + Aral Routex Card par le titulaire de la carte, le client autorise irrévocablement l'émetteur à recouvrer ses créances en son nom propre, les créances d'un partenaire au nom de ce dernier ou à acquiescer la créance et à la recouvrer en son nom propre et à facturer à chaque fois les éventuels frais de prestations ou coûts occasionnés.

5.3 S'agissant du règlement de frais prélevés au titre de l'utilisation de routes nationales et étrangères ou d'autres frais de nature similaire (ci-après appelés « péages »), le client confie à l'émetteur le versement des frais dont il est redevable, en son nom et pour son compte, à l'exploitant du péage. L'émetteur acquerra les droits à l'avance et au remboursement des dépenses contre le client auprès de l'exploitant du péage et les répercutera sur le client sous forme de décompte. L'émetteur décline toute responsabilité vis-à-vis d'un possible comportement fautif de la part de l'exploitant du péage, notamment en cas d'erreur lors de la transmission des données. Le cas échéant, une transmission erronée de données de la part de l'exploitant du péage ne libère pas le client de ses obligations de paiement vis-à-vis de l'émetteur. Le client autorise l'émetteur à transférer des données et informations, dans le cadre du service de péage, à l'exploitant du péage et à d'autres parties impliquées dans

le décompte des frais de péage, ainsi qu'à conserver et à exploiter des données et informations. S'agissant du décompte des frais de péage, l'émetteur se réserve le droit de retirer l'accord relatif au décompte des frais de péage. Cela se produit notamment si le client ne remplit pas ses obligations contractuelles.

5.4 Une inscription distincte peut être nécessaire pour bénéficier de certaines prestations complémentaires. Elle peut s'accompagner de la saisie de données du client dans des systèmes de tiers (p. ex. des exploitants de péages).

6. Rétributions

Pour les prestations fournies par l'émetteur, celui-ci facture au client les rémunérations convenues. Une liste de prix actualisée peut être consultée sur les liens suivants : https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/download.html (version allemande) et https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/download.html (version française). Elle est mise à disposition des personnes intéressées avec la demande d'adhésion. Les clients existants peuvent télécharger dans le centre clients ou la demander à l'émetteur. Les frais liés aux cartes sont toujours calculés pour un mois complet, même si la carte concernée perd sa validité en cours de mois.

7. Décompte

7.1 Toutes les créances résultant de l'utilisation de la carte ainsi que les frais facturés par l'émetteur sont facturées au client par voie électronique aux intervalles convenus et sont immédiatement exigibles, sauf accord contraire.

7.2 La facture est mise à la disposition du client au format PDF, soit par e-mail en tant que pièce jointe, soit par e-mail avec un lien de téléchargement ; une signature électronique qualifiée n'est pas due par B2M et B2M peut choisir librement le mode d'envoi de la facture. La responsabilité du téléchargement en temps opportun et de l'enregistrement électronique de la facture électronique incombe exclusivement au client. Ce dernier est seul responsable du respect de ses obligations légales en matière de comptabilité et de conservation.

7.3 Toute compensation ou tout exercice de droits de gage et de rétention vis-à-vis des droits au paiement est exclu si les contre-créances ne sont pas contestées ou ne sont pas passées en force de chose jugée.

7.4 La facture doit être acquittée en euros. Les frais libellés dans des devises autres que l'euro sont convertis en euros. La conversion est effectuée le jour de l'arrivée de l'opération au centre de compensation, au taux de référence de l'Euro publié par la Banque centrale européenne et valable à la date de référence concernée (<http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>) (« taux de change de référence »).

S'il advenait qu'aucun taux de référence de l'euro ne soit disponible pour un certain jour de transaction, la conversion serait réalisée au dernier taux disponible précédant le jour de la transaction.

Si la Banque centrale européenne ne fournit pas de taux de change pour un monnaie nationale donnée, la conversion est effectuée conformément au taux de change publié sur le site internet de la banque centrale concernée. Toute modification du taux de conversion résultant d'une modification du taux de change de référence est valable immédiatement, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'assentiment du client. B2M est en droit de prélever des frais de conversion pour la conversion des monnaies étrangères et pour compenser les risques de fluctuation des cours, comme indiqué dans la liste des prix correspondante dans sa version en vigueur.

7.5 La facture de l'émetteur est réputée reconnue dès lors que le client ne s'y oppose pas sous forme textuelle dans les 4 semaines suivant la date de facturation ; une éventuelle opposition ne libère toutefois pas le client de son obligation de paiement.

8. Prélèvement SEPA

8.1 Le client octroie à l'émetteur un mandat de prélèvement SEPA en vue du recouvrement des créances. Le client et l'émetteur s'accordent à ce que le mandat de prélèvement SEPA puisse être octroyé en ligne. L'émetteur transmet au client les détails nécessaires à l'octroi du mandat de prélèvement SEPA en ligne. Le client reconnaît expressément la possibilité d'octroyer un mandat de prélèvement SEPA en ligne.

8.2 L'émetteur informera le client du montant et de la date du prélèvement au moins un jour ouvrable bancaire avant le prélèvement. Les jours ouvrables bancaires correspondent au calendrier Target2. En avril 2023, il s'agit des jours du lundi au vendredi, sauf si l'un de ces jours est le 1er janvier, le Vendredi saint, le lundi de Pâques, le 1er mai, le 25 décembre ou le 26 décembre. Le client peut s'informer des modifications sur les pages de la Banque centrale européenne ou de la Deutsche Bundesbank.

9. Conditions d'utilisation et blocage de la carte

9.1 L'émetteur se réserve le droit de refuser ou de faire refuser par le point d'acceptation, à tout moment et sans avoir à en indiquer les raisons, une prestation qui - individuellement ou en relation avec des prestations fournies antérieurement et non encore décomptées - dépasse une limite fixée par l'émetteur ou un volume qui peut être régulièrement atteint lors d'une utilisation conforme de la BP + Aral Routex Card. L'émetteur est en droit d'attribuer et de modifier en toute équité des limites à la BP + Aral Routex Card ou de bloquer des groupes de produits et de refuser les transactions qui dépassent les limites ou qui contiennent des groupes de produits bloqués. Le cas échéant, l'émetteur informera le client par téléphone ou sous forme textuelle de la modification d'éventuelles limites ou du blocage de catégories de produits moyennant un préavis raisonnable.

9.2 L'émetteur et le client conviennent que l'émetteur a le droit de bloquer une BP + Aral Routex Card si

- des raisons objectives en rapport avec la sécurité de la BP + Aral Routex Card le justifient.
- il existe un soupçon d'utilisation non autorisée ou frauduleuse de la BP + Aral Routex Card. Cela inclut également le fait qu'un ou plusieurs appels de prestations dépassent un volume qui n'est régulièrement pas atteint lors d'une utilisation conforme de la BP + Aral Routex Card ou dépassent les limites attribuées.
- il existe un risque sensiblement accru que le client ne puisse pas s'acquitter de son obligation de paiement.
- le client ou un titulaire de carte enfreint le point 10.6.

9.3 Les points d'acceptation sont autorisés à retirer une BP + Aral Routex Card non valable ou bloquée. Si un code PIN erroné est saisi à trois reprises, il est possible de bloquer temporairement l'achat d'une prestation pour des raisons de sécurité.

9.4 Le client peut à tout moment faire bloquer la BP + Aral Routex Card par l'émetteur. Les demandes de ce type doivent être transmises via le portail clients en ligne. Si cela n'est pas possible, la notification doit être faite par écrit à Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-0800 Bertrange ou par courriel à aralcard@aral.lu.

10. Obligations de diligence du client

10.1 Le client et le titulaire de la carte conserveront et utiliseront la BP + Aral Routex Card avec un soin particulier afin d'éviter qu'elle ne soit perdue et/ou utilisée de manière abusive. Immédiatement après avoir reçu la BP + Aral Routex Card, le client et le titulaire de la carte doivent prendre toutes les mesures raisonnables pour protéger la BP + Aral Routex Card ou un code PIN de carte contre tout accès non autorisé.

10.2 Notamment :

- Signature : Le client doit veiller à ce que la personne prévue comme titulaire de la carte signe immédiatement la BP + Aral Routex Card à l'endroit prévu à cet effet. Dans le cas d'une BP + Aral Routex Card liée à un véhicule, le champ de signature doit être rempli avec le numéro d'immatriculation du véhicule concerné.
- Confidentialité du PIN et du mot de passe pour le centre clients : le client doit veiller à ce que seules les personnes prévues par lui comme titulaires de la carte connaissent le code PIN et le mot de passe. Le code PIN ne doit notamment pas être inscrit sur la BP + Aral Routex Card ou conservé d'une autre manière avec la BP + Aral Routex Card ou dans le véhicule du client. Le client est conscient du fait que toute personne en possession de la BP + Aral Routex Card et connaissant le code PIN ou - en ce qui concerne l'utilisation du centre clients - le mot de passe, peut bénéficier de prestations auprès de points d'acceptation au détriment du client. Cela vaut également lorsque la BP + Aral Routex Card du client est copiée et que la carte copiée est utilisée avec le code PIN, car dans ce cas, il est présumé que le client a manqué à son devoir de diligence, en tout cas en conservant le code PIN. Dans ce cas, la BP + Aral Routex Card copiée est également traitée comme la BP + Aral Routex Card du client. Le client peut révoquer la présomption susmentionnée.
- Utilisation de la carte : le client doit veiller à ce que le titulaire de la carte prenne toutes les dispositions nécessaires et

raisonnables, dans le cadre de l'utilisation de l'Aral Card (ROUTE), pour empêcher que des tiers non autorisés ne puissent obtenir le code PIN par espionnage. Il y a notamment lieu de se mettre à l'abri des regards au moment de la saisie du code PIN. d) sécurité des périphériques et des connexions : Le client doit veiller à ce que tous les périphériques (téléphones mobiles, ordinateurs, etc.) et connexions (téléphonie mobile, Internet, etc.) qu'il utilise dans le cadre du présent contrat soient suffisamment protégés contre toute utilisation non autorisée par des tiers.

10.3 Le client s'engage à informer immédiatement l'émetteur de tout vol, perte ou autre disparition de la BP + Aral Routex Card et à faire bloquer la BP + Aral Routex Card conformément au point 9.4. Les obligations susmentionnées s'appliquent mutatis mutandis s'il existe des indices d'une utilisation abusive de la BP + Aral Routex Card ou de l'hypothèse que des personnes non autorisées ont pris connaissance du code PIN, par exemple en l'espionnant. Si la BP + Aral Routex Card est volée ou utilisée abusivement, le client doit immédiatement porter plainte auprès de la police, transmettre une copie de la plainte à l'émetteur et informer l'émetteur de l'évolution de la procédure. Par utilisation abusive au sens précité, il faut également entendre les transactions effectuées avec une BP + Aral Routex Card falsifiée.

10.4 Le client peut signaler une BP + Aral Routex Card dans le portail client basé sur le web en vue de sa suppression, si cette BP + Aral Routex Card ne doit plus être utilisée. La notification d'une BP + Aral Routex Card n'entraîne pas son blocage ; le client doit prendre l'initiative d'un blocage séparé, comme décrit au point 9.4 ci-dessus. La BP + Aral Routex Card ne peut plus être utilisée après l'avis de suppression.

10.5 Les cartes BP + Aral Routex signalées pour annulation, les cartes BP + Aral Routex bloquées, les cartes BP + Aral Routex retrouvées après perte ou devant être annulées d'une autre manière doivent être rendues inutilisables et envoyées à Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange. En cas de non-retour, l'émetteur part du principe que la BP + Aral Routex Card rendue inutilisable sera définitivement détruite par le client.

10.6 Lors de l'achat du produit GNL, des consignes de sécurité spéciales s'appliquent selon les dispositions en vigueur et conformément à la signalisation du point d'acceptation respectif sur place. Le client doit veiller à ce que seuls les titulaires de cartes ayant reçu les instructions correspondantes et disposant des qualifications nécessaires pour la manipulation et le ravitaillement en GNL effectuent de tels ravitaillements et respectent intégralement les consignes de sécurité lors de chaque ravitaillement en GNL.

11. Obligations de notification

11.1 Le client est tenu de communiquer immédiatement par écrit toute modification de sa situation économique et juridique, en particulier toute modification de la forme juridique de son entreprise et tout changement de siège social, toute modification de ses coordonnées bancaires ou du numéro d'immatriculation du véhicule mentionné sur la BP + Aral Routex Card. Les cartes BP + Aral Routex liées à des personnes doivent être immédiatement déclarées pour annulation conformément au point 10.4 lorsque le droit d'utilisation du titulaire de la carte est supprimé, réclamées au titulaire de la carte et renvoyées à l'émetteur après avoir été annulées. Il en va de même pour les Cartes BP + Aral Routex liées au véhicule en cas d'immobilisation ou de vente du véhicule.

11.2 Le client fournira, à la demande de l'émetteur, des informations sur ses activités économiques en mettant à disposition les informations relatives à sa situation, notamment en présentant les comptes annuels.

12. Durée du contrat et durée de validité de la BP + Aral Routex Card

12.1 La relation contractuelle est conclue pour une durée indéterminée et peut être résiliée par écrit avec un préavis d'un mois avant la fin du mois, à moins que les parties n'en aient convenu autrement.

12.2 Une résiliation pour motif grave sans respect d'un délai de préavis est autorisée à tout moment. Peuvent notamment être considérés comme motif grave autorisant l'émetteur à résilier le contrat, l'utilisation abusive de la BP + Aral Routex Card par le titulaire de la carte ou par le client, les rejets de débit, les retards de paiement, l'apparition de difficultés de paiement (menace de faillite), les garanties non fournies dans un délai raisonnable ou la détérioration de la valeur des garanties fournies, dans la mesure où l'exécution des créances s'en trouve menacée, ainsi que les violations graves des obligations incombant au client en vertu des présentes conditions générales de vente, dont le client est responsable. S'il existe un juste motif autorisant le client à résilier le contrat, la résiliation n'interviendra qu'à condition que l'émetteur n'ait pas remédié à la situation au terme d'un délai raisonnable fixé à cet effet ou après un avertissement infructueux, sauf si une telle démarche est inutile au vu des intérêts correspondants.

12.3 La carte BP + Aral Routex est valable pendant la durée du contrat jusqu'au dernier jour du mois d'expiration. Les cartes de renouvellement (« Cartes suivantes ») sont envoyées sans demande préalable, sauf si le contrat a été résilié auparavant ou si la carte n'a pas été utilisée pendant une période de quatre mois avant le dernier jour du mois d'expiration.

12.4 Si le contrat est résilié, la BP + Aral Routex Card perd sa validité à la fin du contrat. Le client est tenu de retourner les cartes émises au point indiqué par l'émetteur, immédiatement et sans qu'il soit nécessaire de le lui demander.

13. Garanties et réserve de propriété

13.1 L'émetteur est en droit, pour assurer ses créances, y compris futures ou conditionnelles, d'exiger des garanties raisonnables et/ou des versements anticipés de la part du client. L'émetteur choisira comme garantie, en fonction des intérêts du client, soit une garantie bancaire d'un établissement de crédit autorisé à opérer dans le pays, soit un dépôt en espèces d'un montant défini par ses soins.

13.2 L'émetteur peut aussi exiger la fourniture de garanties raisonnables dans un délai acceptable même s'il a renoncé à la fourniture d'une garantie au moment de la conclusion du contrat. La condition d'une telle demande ultérieure de constitution de sûretés est que des indices objectifs d'un risque accru de défaillance des créances contre le client existent ou sont connues ou qu'une augmentation correspondante du risque menace de se produire. Dans de telles circonstances, l'émetteur est aussi autorisé à exiger du client l'augmentation des garanties ; la date de la précédente demande de garantie est alors déterminante pour l'évaluation de l'accroissement du risque. Peuvent notamment constituer des indices d'accroissement du risque la hausse du volume des ventes ou la modification de la situation économique et/ou juridique du client, notamment la modification de sa forme juridique, le rejet de prélèvements ou un changement en matière de solvabilité, la modification de la procédure de prélèvement ainsi qu'une dégradation de la valeur de garanties fournies.

13.3 Après la fin de la relation contractuelle, toute garantie fournie par le client sera libérée spontanément dès que l'émetteur n'aura plus besoin de garantie. En outre, l'émetteur libérera des garanties à la demande du client dès lors que la valeur réalisable des garanties excèdera durablement l'intérêt d'assurance de l'émetteur.

13.4 L'émetteur se réserve la propriété des marchandises livrées par ses soins jusqu'au règlement de la totalité du prix de vente et des autres créances résultant de la relation commerciale. Lorsque des marchandises sont livrées au nom de partenaires ou directement par des partenaires, la réserve de propriété revient au partenaire concerné. En cas de non-paiement de créances résultant du présent contrat ou d'exclusion d'approvisionnement notifiée au client par écrit, toutes les créances sont exigibles immédiatement.

14. Réclamations et défauts

Les défauts des prestations fournies qui sont reconnaissables lors d'un examen en bonne et due forme des défauts (défauts manifestes) doivent faire l'objet d'une réclamation immédiate, au plus tard dans les 24 heures, les défauts non manifestes devant être signalés immédiatement après leur découverte. Les réclamations pour cause de défauts ne justifient pas de droit de retenue ni ne portent atteinte à l'obligation de compensation du décompte à condition qu'aucun défaut ne soit contesté ou passé en force de chose jugée vis-à-vis de l'émetteur à l'échéance du décompte.

15. Responsabilité en cas d'utilisation abusive ou non autorisée

15.1 L'émetteur assume la responsabilité de tous les dommages résultant d'une utilisation non autorisée ou abusive de la BP + Aral Routex Card à partir de la réception de l'avis de blocage par le service désigné au point 9.4, à moins qu'un comportement fautif du titulaire de la carte ou du client n'ait contribué à la survenance du dommage. Dans ce cas, la répartition du préjudice dépend des principes visés au Code civil du Luxembourg. En cas de négligence grave ou de préméditation du titulaire de la carte ou du client, les préjudices doivent être intégralement supportés par le client. Il y a notamment négligence grave en cas de violation des obligations visées au point 10 par le client ou le titulaire de la carte.

15.2 Les droits de l'émetteur vis-à-vis de celui qui utilise la BP + Aral Routex Card sans autorisation ou de manière abusive restent inchangés.

16. Responsabilité de l'émetteur

16.1 L'émetteur, en particulier s'il fournit des prestations ou livre des marchandises à l'étranger, n'est pas responsable de la possibilité de récupérer la taxe sur la valeur ajoutée ou d'autres taxes similaires, ni de celle de déduire de telles taxes au titre d'impôts préalables.

16.2 La responsabilité de l'émetteur est exclue sauf dans les cas (i) d'atteinte fautive à la vie, à l'intégrité physique ou à la santé, (ii) de violation fautive d'obligations contractuelles essentielles (c'est-à-dire d'une obligation dont le respect revêt une importance particulière pour la réalisation de l'objectif du contrat et sur le respect de laquelle le client peut régulièrement

compter) et (iii) de faute intentionnelle ou de négligence grave d'un représentant légal ou d'un auxiliaire d'exécution. Dans le cas de (ii), la responsabilité pour négligence grave de simples auxiliaires d'exécution est également exclue. Dans ces mêmes circonstances, la responsabilité propre des représentants légaux, auxiliaires d'exécution et collaborateurs de l'émetteur ainsi que des partenaires et points d'acceptation vis-à-vis du client est exclue. Soit également considérés comme des auxiliaires d'exécution au sens des présentes dispositions les exploitants et collaborateurs concernés des points d'acceptation concernés ; ces personnes sont considérées comme de simples auxiliaires d'exécution à condition qu'il ne s'agisse pas de membres de la direction des points d'acceptation concernés.

16.3 En cas de dommages matériels et pécuniaires, l'étendue de la responsabilité de l'émetteur, de ses partenaires, des points d'acceptation et de ses auxiliaires d'exécution est limitée aux dommages typiques du contrat.

16.4 Dans la mesure où le client dépend de l'infrastructure de communication, des réseaux, de l'Internet ou d'autres moyens similaires accessibles au public pour l'utilisation d'éventuelles fonctions de la BP + Aral Routex Card, B2M ne garantit pas que ces moyens soient disponibles à tout moment sans erreur ni interruption et n'est pas responsable des dommages résultant d'interruptions, d'erreurs ou de défauts de ces moyens. Dans la mesure où B2M dépend d'une infrastructure de communication publique, de réseaux, d'Internet ou autres pour l'acceptation de la BP + Aral Routex Card, B2M ne garantit pas que celle-ci soit disponible à tout moment sans erreur ni interruption et n'est pas responsable des dommages résultant d'interruptions, d'erreurs ou de défauts de celle-ci, dans la mesure où B2M n'en est pas responsable.

16.5 La responsabilité découle d'une garantie particulière ainsi que de la loi sur la responsabilité du fait des produits n'est pas affectée par le présent article 16.

16.6 Les articles 73 de la DSP2 et 89 de la DSP2 ne sont pas affectés. En cas de préjudice survenu du fait de la non-exécution, de la mauvaise exécution ou de l'exécution tardive d'une transaction et non couvert par l'article 89 PSD2, la responsabilité de l'émetteur se limite à 12 500 euros par transaction. Cette disposition ne s'applique pas en cas de dol ou de négligence grave, pour un éventuel dommage d'intérêt et pour les risques que l'émetteur a spécialement pris en charge.

16.7 Toute prétention et toute contestation du client vis-à-vis de l'émetteur sont exclues si le client n'informe pas l'émetteur par écrit, dans un délai maximum de 13 mois suivant la date de prélèvement via un processus de paiement non autorisé ou mal exécuté, du fait qu'un processus de paiement qui lui paraît non autorisé ou mal exécuté a été effectué.

17. Prescriptions non applicables

B2M et le Client conviennent que les articles 40, 41, 44, 45, 46, 52, 53, 60 de la DSP2, l'article 62 (1) de la DSP2, les articles 54, 55, 64 (3), les articles 80 et 72, 74, 76, 77, 89 de la DSP2 ne s'appliquent pas.

En outre, B2M et le client s'accordent sur un délai autre que celui visé à l'article 71, paragraphe 1 de la DSP2.

18. Résolution des litiges ; organe de conciliation

En cas de réclamation, le client peut s'adresser à Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange ou par e-mail à aralcard@aral.lu. L'émetteur et le titulaire de la carte décident que B2M pourra également répondre aux doléances sous forme textuelle, en particulier par courrier électronique, à l'adresse électronique indiquée par le client.

L'émetteur a adhéré au mécanisme de résolution des litiges de la Deutsche Bundesbank. Les modalités de ce mécanisme sont définies dans la Finanzschlichtungsstellenverordnung (ordonnance allemande relative aux organes de conciliation dans le domaine financier), que le client peut obtenir sur demande. De plus amples détails sur la procédure de conciliation sont disponibles sur le site Internet de la Deutsche Bundesbank (www.bundesbank.de). Le client a la possibilité de faire appel au conciliateur de la Deutsche Bundesbank pour régler un litige avec B2M. Sa demande doit alors contenir les informations minimales prescrites à l'article 7, paragraphe 1 de la Finanzschlichtungsstellenverordnung. Les doléances doivent être transmises sous forme textuelle (courrier, fax ou courrier électronique) à l'adresse suivante : Deutsche Bundesbank - Schlichtungsstelle, Postfach 111232, 60047 Frankfurt am Main, Allemagne ; fax : +49 (0)69-709 090 9901 ; courrier électronique : schlichtung@bundesbank.de. La présente disposition ne porte pas atteinte au droit du client de saisir une juridiction.

19. Protection des données

19.1 L'émetteur et le client s'engagent à respecter les dispositions en vigueur en matière de protection des données. De plus amples informations sur le traitement des données par l'émetteur figurent dans les informations sur la protection des données de l'émetteur sous https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/privatsphaere-und-datenschutz.html (version allemande) et https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/protection-des-donnees.html (version française).

19.2 Le client informera immédiatement les titulaires de carte que les données recueillies dans le cadre de la présente convention sont traitées par l'émetteur et que des informations plus détaillées sur le traitement des données sont disponibles dans les informations sur la protection des données de l'émetteur sous https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/privatsphaere-und-datenschutz.html (version allemande) et https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/protection-des-donnees.html (version française).

19.3 Il incombe au client de veiller à ce que le transfert à l'émetteur des données à caractère personnel des titulaires des cartes et le traitement subséquent de ces données réalisé par l'émetteur en vertu du présent contrat reposent sur une base juridique valable. Le client s'engage en particulier à recueillir les autorisations nécessaires des titulaires de cartes, le cas échéant. Qui plus est, le client s'engage à informer immédiatement l'émetteur au cas où le titulaire d'une carte s'opposerait à son traitement de données ou retirerait son consentement au traitement des données.

19.4 Dans la mesure permise par la loi, l'émetteur est en droit d'examiner le risque de défaillance du client à des fins de prise de décisions quant à la justification, l'exécution ou la résiliation du présent contrat. Des valeurs de probabilité du comportement futur du client sont recueillies et traitées dans ce cadre. Des données relatives à l'adresse du client peuvent être utilisées aux fins du calcul de ces valeurs de probabilité. Dans le cadre de l'examen, l'émetteur aura recours à des prestations de fournisseurs d'informations économiques et sur la solvabilité et, à cet effet, transmettra des données du client à de tels fournisseurs. La collecte, le traitement et l'utilisation de données à cette fin interviennent sur la base de la loi luxembourgeoise du 1er août 2018 portant organisation de la Commission nationale pour la protection des données et du régime général sur la protection des données.

20. Reprise du contrat

L'émetteur est également en droit de transférer les droits et obligations résultant du présent contrat à une société du groupe BP plc ou à un tiers sans avoir à obtenir l'assentiment du client. En cas de transfert des droits et obligations à un tiers, le client a le droit de résilier le contrat dans un délai de 4 semaines suivant la notification écrite relative au transfert du contrat. La résiliation du contrat prend alors effet à la date du transfert.

21. Modification du contrat

21.1 Toute modification du présent contrat sera proposée au client quatre semaines avant la date prévue d'entrée en vigueur sous forme textuelle. L'accord du client à la modification proposée sera considéré comme donné si le client n'a pas notifié son refus à l'émetteur avant la date proposée de prise d'effet, sous forme de texte adressé à Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange ou par courriel à aralcard@aral.lu. Dans la notification relative à la modification ou au complément, l'émetteur informera le client des conséquences de l'absence de réponse de sa part.

21.2 La présente disposition ne porte pas atteinte à la possibilité de modifier ou de compléter le contrat par convention écrite passée entre l'émetteur et le client. L'émetteur et le client peuvent notamment convenir de délais plus brefs pour l'entrée en vigueur d'une modification.

21.3 Les CGV en vigueur peuvent être consultées et téléchargées sur https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/download.html (version allemande) et https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/download.html (version française) ou peuvent être obtenus sur demande chez Aral.

22. Lieu d'exécution et for

Le lieu d'exécution des paiements du client est le Luxembourg. Le for exclusif est au Luxembourg si le client est commerçant de plein droit ; dans le cas contraire, le for est tel que défini par la loi.

23. Droit luxembourgeois

Les relations juridiques entre l'émetteur et le client sont exclusivement régies par le droit luxembourgeois, à l'exception de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises du 11 avril 1980, et à l'exception de ce qui suit les dispositions renvoyant à l'applicabilité d'un droit autre que le droit luxembourgeois.

Allgemeine Geschäftsbedingungen für die BP + Aral Routex Card gültig ab 01.01.2024

(Zur Verbesserung der Lesefreundlichkeit unserer AGB, verwenden wir für Personenbezeichnungen die männliche Form. Wir möchten darauf hinweisen, dass diese Begriffe im Sinne der Gleichbehandlung grundsätzlich für alle Geschlechter gelten. Diese verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet unsererseits keine Wertung.)

1. Vertragsgegenstand

1.1 Die B2Mobility GmbH, Wittener Straße 45, 44789 Bochum, registriert beim Amtsgericht Bochum unter der Handelsregisternummer HRB 16999, („B2M“ oder „Aussteller“) ist Herausgeberin der Aral Tankkarten und wickelt Tankkarten- sowie Maut-Transaktionen und sonstige Mobilitätsdienstleistungen ab. B2M und die Aral AG gehören zur internationalen bp-Gruppe. Die B2M und der Kunde schließen einen Vertrag über die Nutzung der BP + Aral Routex Card zum Bezug von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen an inländischen und ausländischen Tankstellen, die die BP + Aral Routex Card akzeptieren, sowie zum Bezug von Zusatzleistungen (z. B. Mauten, Fahrpassagen, LKW-Pannendienstleistungen).

Zu diesem Zweck hat B2M mit den Mitgliedern des ROUTEX-Verbundes und sonstigen Vertragspartnern außerhalb des ROUTEX-Verbandes (zusammen „Partner“) Vereinbarungen für den Abruf dieser Leistungen durch Vorlage der BP + Aral Routex Card geschlossen. Beim ROUTEX-Verband handelt es sich um eine Kooperation der internationalen BP-Gruppe mit anderen Mineralölkonzernen (ENI, OMV, Circle K).

1.2 B2M ist Herausgeber der BP + Aral Routex Card. Die Lieferung von Mineralölprodukten sowie weiterer Waren und Dienstleistungen und die Zurverfügungstellung von Zusatzleistungen (zusammen Leistungen) erfolgt für die in Ziffer 1.1 bezeichneten Leistungen regelmäßig im Namen und auf Rechnung von B2M. Der Karteninhaber erhält an der Kasse lediglich einen Lieferschein. Abweichend hiervon kann beim Bezug von Mineralölprodukten in bestimmten Ländern, welche im webbasierten Kundenportal aufgeführt sind, sowie bestimmter Zusatzleistungen (z.B. Mauten) die Leistung auch durch einen Partner im eigenen Namen und auf eigene Rechnung erfolgen. In diesen Fällen übernimmt B2M die Abrechnung der Leistungen, die Rechnungsstellung erfolgt jedoch direkt durch den Verkäufer der jeweiligen Leistung.

1.3 Die Betreuung des Kunden erfolgt durch das Aral Fleet Solutions Team. Das Angebot richtet sich ausschließlich an gewerbliche Kunden (Unternehmer).

1.4 Mit Übermittlung seines Antrags auf Nutzung der BP + Aral Routex Card – sei es auf postalischem Weg, online oder per E-Mail – erkennt der Kunde die ausschließliche Geltung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen an. Die Annahme des Antrags durch den Aussteller erfolgt durch Übersendung der E-Mail mit dem Aktivierungslink für das webbasierte Kundenportal.

1.5 Abweichende Bedingungen werden für den Aussteller insoweit verbindlich, als der Aussteller sie im Einzelfall schriftlich anerkennt.

2. Leistungsumfang; Akzeptanzstellen und Preise

2.1 Die BP + Aral Routex Card berechtigt den Kunden, Leistungen bei leistungserbringenden Stellen („Akzeptanzstellen“) gegen Vorlage der BP + Aral Routex Card zu beziehen. Die Leistungen, die dem Kunden über die BP + Aral Routex Card zur Verfügung stehen, bestimmen sich nach der Vereinbarung zwischen dem Kunden und dem Aussteller. Eine jeweils aktuelle Liste der verfügbaren Leistungen kann im webbasierten Kundenportal heruntergeladen oder vom Aussteller angefordert werden. Die BP + Aral Routex Card ist grundsätzlich international gültig, außer es ist ein „L“ aufgedruckt, dann ist die Karte ausschließlich im Großherzogtum Luxemburg gültig.

2.2 Leistungen erfolgen zu den am Verkaufstag geltenden Preisen der jeweiligen Akzeptanzstelle oder – sofern diese davon abweichen – der B2M, es sei denn, der Kunde und der Aussteller haben etwas anderes vereinbart.

2.3 Die Leistungen werden von der jeweiligen Akzeptanzstelle bereitgestellt. Ein Anspruch auf Abruf einer Leistung oder Akzeptanz einer BP + Aral Routex Card an einer Akzeptanzstelle besteht nicht. Der Aussteller und die Akzeptanzstellen unterliegen daher keinem Leistungszwang. Insbesondere können auch keine Ansprüche bei Auftreten von Versorgungsschwierigkeiten oder bei Änderungen des Netzes der Akzeptanzstellen geltend gemacht werden.

2.4 Die BP + Aral Routex Card unterliegt den Regelungen der PSD2 für regulierte Zahlungsdienste.

3. Ausgabe von Karten

3.1 Der Aussteller übersendet die vom Kunden bestellten personen- oder fahrzeugbezogenen BP + Aral Routex Cards an die im Antrag angegebene Anschrift, soweit nicht anderweitig vereinbart. Die BP + Aral Routex Card bleibt Eigentum des Ausstellers. Sie ist nicht übertragbar und darf nur durch den oder die vom Kunden vorgesehenen Nutzer („Karteninhaber“) personen- oder fahrzeugbezogen verwendet werden. Karteninhaber können bei einer fahrzeugbezogenen BP + Aral Routex Card auch mehrere natürliche Personen sein.

3.2 Jeder BP + Aral Routex Card des Kunden muss im webbasierten Kundenportal eine „Wunsch-PIN“ zugewiesen werden. Die „Wunsch-PIN“ kann vom Kunden entweder einheitlich für alle BP + Aral Routex Card des Kunden („Firmen-PIN“) oder individuell für jede BP + Aral Routex Card („Wunsch-PIN“) definiert werden. Eine vom Kunden definierte Wunsch-PIN wird dem Kunden nicht gesondert bekannt gegeben. Für Ersatz- bzw. Folgekarten gilt die Wunsch-PIN fort.

4. Webbasiertes Kundenportal

4.1 Der Aussteller bietet dem Kunden einen Online-Zugang zu seinen Analyse- und/oder Abrechnungsdaten sowie zur Verwaltung weiterer Daten über einen geschützten Bereich im Internet, dem webbasierten Kundenportal („Kundencenter“). Im Kundencenter stehen dem Kunden das Kartenmanagement und der Zugang zu verschiedenen Services zur Verfügung. Neben kostenlosen Kundencenter-Dienstleistungen existieren ggf. weitere gebührenpflichtige Services, die nach gesondeter Bestellung genutzt werden können. Der Kunde gewährleistet, dass nur von ihm autorisierte Personen im Kundencenter Änderungen vornehmen, bzw. Erklärungen für ihn abgeben.

4.2 Der Nutzung des Kundencenters liegen ergänzend die der Webseite https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/nutzungsbedingungen-bp-aral-routex-card.html zu entnehmenden Nutzungsbedingungen für das jeweilige webbasierte Kundenportal zugrunde, die auch Bestandteil dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind.

4.3 Mit Beendigung des BP + Aral Routex Card-Vertrags endet zugleich das Recht zur Nutzung des Kundencenters.

5. Einsatz von Karten

5.1 Die Akzeptanzstellen und ihr Personal sind nicht weiter verpflichtet, die Berechtigung desjenigen, der eine BP + Aral Routex Card nutzt, zu prüfen, solange eine Online-Authentifizierung erfolgt durch die Eingabe der korrekten PIN oder eines anderen dem Kunden von B2M mitgeteilten Sicherheitsverfahren, falls die nicht möglich sein sollte, (i) durch eine mit der auf der Rückseite der BP + Aral Routex Card übereinstimmende Unterschrift legitimiert hat oder (ii) durch die Akzeptanzstelle eine Überprüfung des auf der Vorderseite der BP + Aral Routex Card aufgedruckten amtlichen Kennzeichens stattgefunden hat. Leistungen gelten als erbracht und durch den Karteninhaber namens und in Auftrag des Kunden anerkannt, auch in Höhe des ausgewiesenen Betrags, wenn mindestens eine der vorstehend aufgeführten Bedingungen erfüllt ist.

B2M behält sich das Recht vor, neue Verfahren zur Kartensicherheit einzuführen, bestehende Verfahren zu ändern oder anzupassen. Insbesondere kann B2M dem Kunden zusätzlich die Möglichkeit zur Nutzung einer digitalen Aral Card (ROUTEX) und weitere digitale Verfahren (z.B. In-Car-Vehicle-Payments) dem Kunden anbieten. Soweit nicht anderweitig bestimmt, gelten die AGB entsprechend auch für diese weiteren Verfahren. Zusätzlich oder ergänzend kann B2M die Nutzung dieser Verfahren von weitergehenden Bedingungen abhängig machen. Der Kunde wird die von B2M zur Transaktionssicherheit (z.B. Absicherung von In-App-Payments) mitgeteilten Verfahren befolgen. B2M ist nicht verpflichtet, Transaktionen auszuführen, die nicht den Vorgaben des mitgeteilten Verfahrens entsprechen. Auf die Geltung von Ziffer 10.1 wird ausdrücklich hingewiesen.

5.2 Durch Einsatz der BP + Aral Routex Card durch den Karteninhaber ermächtigt der Kunde den Aussteller unwiderruflich, seine Forderungen im eigenen Namen, Forderungen eines Partners in dessen Namen einzuziehen und die Forderung zu erwerben und im eigenen Namen einzuziehen und dabei jeweils etwa entstandene Leistungsentgelte oder Kosten in Rechnung zu stellen.

5.3 Bei der Begleichung von Gebühren, die für die Benutzung von Straßen im In- und Ausland erhoben werden oder ähnlich gearteten Gebühren („Maut“), beauftragt der Kunde den Aussteller, in seinem Namen und für seine Rechnung die von ihm geschuldeten Gebühren an die Betreiber der Maut abzuführen. Die Ansprüche auf Vorschuss und Aufwendungsersatz gegen den Kunden wird der Aussteller vom Betreiber der Maut erwerben und dem Kunden in Form der Abrechnung weiterbelasten. Der Aussteller übernimmt keine Haftung für schuldhaftes Verhalten des Betreibers der Maut, insbesondere für Fehler bei der Datenübermittlung. Fehlerhafte Datenübermittlung durch den Betreiber der Maut entbindet den Kunden nicht von seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber dem Aussteller. Der Kunde ermächtigt den Aussteller, Daten und Informationen im Rahmen des Mautservices an den Betreiber der Maut und weiteren bei der Mautabrechnung involvierten Parteien weiterzuleiten, Daten und Informationen zu erhalten und zu verwerten. Der Aussteller behält sich im Hinblick auf die Abrechnung der

Maut vor, die Zusage zur Abrechnung der Maut zurückzuziehen. Dies geschieht insbesondere dann, wenn der Kunde seinen vertraglichen Verpflichtungen nicht nachkommt.

5.4 Für die Inanspruchnahme von einzelnen Zusatzleistungen kann eine gesonderte Anmeldung erforderlich sein. Diese Anmeldung kann mit einer Erfassung von Daten des Kunden in den Systemen Dritter (z. B. Mautbetreiber) einhergehen.

6. Entgelte

Für die vom Aussteller erbrachten Leistungen berechnet dieser dem Kunden die vereinbarten Entgelte. Eine jeweils aktuelle Preisliste kann unter folgenden Links eingesehen werden: unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/download.html (deutsch) und https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/download.html (französisch). Interessenten mit dem Kundenantrag zur Verfügung gestellt. Bestandskunden können diese im Kundencenter herunterladen oder vom Aussteller anfordern. Kartengebühren werden immer für den vollen Monat berechnet auch wenn die Gültigkeit der jeweiligen Karte vorher endet.

7. Abrechnung

7.1 Sämtliche Forderungen aus dem Einsatz der Karte sowie vom Aussteller berechnete Entgelte werden dem Kunden in den vereinbarten Zeitabständen elektronisch in Rechnung gestellt und sind sofort fällig, soweit nicht anderweitig vereinbart.

7.2 Die Rechnung dem Kunden im pdf-Format entweder per E-mail als Anhang oder per E-mail mit Downloadlink zur Verfügung gestellt; eine qualifizierte elektronische Signatur wird von B2M nicht geschuldet und B2M kann im freien Ermessen die Art des Rechnungsversands wählen. Der Kunde ist für das zeitgerechte Herunterladen und die elektronische Speicherung der elektronischen Rechnung selbst verantwortlich. Er trägt die alleinige Verantwortung für die Erfüllung seiner gesetzlichen Buchführungs- und Aufbewahrungspflichten.

7.3 Gegenüber den Zahlungsansprüchen ist eine Aufrechnung oder Geltendmachung von Pfand- und Zurückbehaltungsrechten ausgeschlossen, soweit Gegenforderungen nicht unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

7.4 Die Rechnung ist in Euro auszugleichen. Belastungen in anderen Währungen als Euro werden in Euro umgerechnet. Die Umrechnung erfolgt an dem Tag, an dem die Transaktion in der Verrechnungszentrale ankommt, zu dem durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum Landeswährung in Euro („Referenzwechsellkurs“). Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein jeweiligen Stichtag gültigen EURO-Referenzkurs (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html) der entsprechenden EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so erfolgt die Umrechnung gemäß dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist. Im Falle, dass die Europäische Zentralbank für eine bestimmte Landeswährung keinen Umrechnungskurs bereitstellt, erfolgt die Umrechnung entsprechend gemäß dem jeweils veröffentlichten Fremdwährungskurs auf der Website der jeweiligen Zentralbank. Änderungen des Umrechnungswchsellkurses, die sich aus einer Änderung des Referenzwechsellkurses ergeben, gelten unmittelbar und ohne Zustimmung durch den Kunden. B2M ist berechtigt, für die Umrechnung von Fremdwährungen und zum Ausgleich von Kursänderungsrisiken eine Umrechnungs-Gebühr zu erheben, das aus der entsprechenden Preisliste in ihrer jeweils gültigen Fassung hervorgeht.

7.5 Die Rechnung des Ausstellers gilt als anerkannt, sofern ihr nicht binnen 4 Wochen nach Rechnungsdatum in Textform widersprochen wird; der Widerspruch entbindet jedoch nicht von der Zahlungsverpflichtung

8. SEPA-Lastschrift

8.1 Für den Forderungseinzug erteilt der Kunde dem Aussteller ein SEPA-Firmenlastschriftmandat. Der Kunde und der Aussteller vereinbaren, dass die Erteilung des SEPA-Firmenlastschriftmandats online erfolgen kann. Die Einzelheiten für die Online-Erteilung des SEPA-Firmenlastschriftmandats werden dem Kunden vom Aussteller mitgeteilt. Der Kunde erkennt ausdrücklich die Möglichkeit an, ein SEPA-Firmenlastschriftmandat online wirksam zu erteilen.

8.2 Der Aussteller wird den Kunden mindestens einen Bankgeschäftstag vor Abbuchung der Lastschrift über den Betrag und das Datum der Abbuchung informieren. . Bankgeschäftstage entsprechen dem Target2 Kalender. Diese sind Stand April 2023 die Tage Montag bis Freitag, soweit nicht einer dieser Tage der 1. Januar, Karfreitag, Ostermontag, 1. Mai, 25. Dezember oder 26. Dezember ist. Über Änderungen kann sich der Kunde sich auf den Seiten der Europäischen Zentralbank oder der Deutschen Bundesbank informieren.

9. Nutzungsbedingungen und Sperren der Karte

9.1 Der Aussteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Angabe von Gründen, eine Leistung abzulehnen bzw. durch die Akzeptanzstelle ablehnen zu lassen, wenn diese – einzeln oder im Zusammenhang mit vorebrachten und noch nicht abgerechneten Leistungen – ein vom Aussteller festgelegtes Limit oder einen Umfang übersteigt, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der BP + Aral Routex Card regelmäßig erreicht werden kann. Der Aussteller ist berechtigt, der BP + Aral Routex Card nach billigem Ermessen Limits zuzuweisen und zu ändern oder Produktgruppen zu sperren und Transaktionen, die über die Limits hinausgehen oder gesperrte Produktgruppen enthalten, abzulehnen. Der Aussteller wird dem Kunden eine Veränderung etwaiger Limits, bzw. die Sperrung von Produktgruppen mit angemessener Vorlaufzeit telefonisch oder in Textform mitteilen.

9.2 Der Aussteller und der Kunde vereinbaren, dass der Aussteller das Recht hat, eine BP + Aral Routex Card zu sperren, wenn

- a) sachliche Gründe im Zusammenhang mit der Sicherheit der BP + Aral Routex Card dies rechtfertigen.
- b) der Verdacht einer nicht autorisierten oder betrügerischen Verwendung der BP + Aral Routex Card besteht. Hierzu zählt auch, wenn einzelne oder mehrere Leistungsabrufe einen Umfang übersteigen, der bei bestimmungsgemäßer Nutzung der BP + Aral Routex Card regelmäßig nicht erreicht wird oder die zugewiesenen Limits übersteigen.
- c) ein wesentlich erhöhtes Risiko besteht, dass der Kunde seiner Zahlungspflicht nicht nachkommen kann.
- d) der Kunde oder ein Karteninhaber gegen Ziffer 10.6 verstößt.

9.3 Die Akzeptanzstellen sind berechtigt, eine ungültige oder gesperrte BP + Aral Routex Card einzuziehen. Bei dreifacher falscher PIN-Eingabe kann eine Inanspruchnahme einer Leistung aus Sicherheitsgründen zeitweise ausgeschlossen werden.

9.4 Der Kunde kann die BP + Aral Routex Card jederzeit durch den Aussteller sperren lassen. Die Anzeige hat über das webbasierte Kundenportal zu erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, hat die Anzeige schriftlich an Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange oder per E-Mail an aralcard@aral.lu zu erfolgen.

10. Sorgfaltspflichten des Kunden

10.1 Der Kunde und der Karteninhaber werden die BP + Aral Routex Card mit besonderer Sorgfalt aufbewahren und verwenden, um zu verhindern, dass sie abhandenkommt und/oder missbräuchlich genutzt wird. Unmittelbar nach Erhalt der BP + Aral Routex Card haben der Kunde und der Karteninhaber alle zumutbaren Vorkehrungen zu treffen, um die BP + Aral Routex Card oder eine Karten-PIN gegen unberechtigten Zugriff zu schützen.

10.2 Insbesondere gilt:

- a) Unterschrift: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass die als Karteninhaber vorgesehene Person unverzüglich die BP + Aral Routex Card an der dafür vorgesehenen Stelle unterzeichnet. Bei einer fahrzeugbezogenen BP + Aral Routex Card muss das Unterschriftsfeld mit dem polizeilichen Kennzeichen des betreffenden Fahrzeuges ausgefüllt werden.
- b) Geheimhaltung der PIN und des Kennworts für das Kundencenter: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass nur die vom Kunden als Karteninhaber vorgesehenen Personen Kenntnis von der PIN und dem Kennwort erlangen. Die PIN darf insbesondere nicht auf der BP + Aral Routex Card vermerkt oder in anderer Weise zusammen mit der BP + Aral Routex Card oder im Fahrzeug des Kunden aufbewahrt werden. Dem Kunden ist bekannt, dass jeder, der im Besitz der BP + Aral Routex Card ist und die PIN bzw. – was die Nutzung des Kundencenters anbelangt – das Kennwort kennt, Leistungen bei Akzeptanzstellen zu Lasten des Kunden in Anspruch nehmen kann. Dies gilt auch, wenn die BP + Aral Routex Card des Kunden kopiert wird und die kopierte Karte mit dem PIN eingesetzt wird, da für diesen Fall vermutet wird, dass eine Sorgfaltpflichtverletzung des Kunden jedenfalls bei der Aufbewahrung des PINs vorlag. Die kopierte BP + Aral Routex Card wird in diesem Fall ebenfalls als BP + Aral Routex Card des Kunden behandelt. Dem Kunden ist es unbenommen, vorgenannte Vermutung zu entkräften.
- c) Verwendung der Karte: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der Karteninhaber bei der Verwendung der BP + Aral Routex Card alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Auspännen der PIN durch Unbefugte zu verhindern. Hierzu gehört insbesondere, dass die Eingabe der PIN nur verdeckt erfolgen darf.
- d) Sicherheit von Peripheriegeräten und Verbindungen: Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass sämtliche von ihm im Zusammenhang mit diesem Vertrag genutzten Peripheriegeräte (Mobiltelefone, Computer etc.) und Verbindungen (Mobilfunk,

Internet, etc.) ausreichend vor einer unbefugten Nutzung durch Dritte geschützt sind.

10.3 Der Kunde verpflichtet sich, jeden Diebstahl, Verlust oder sonstiges Abhandenkommen der BP + Aral Routex Card unverzüglich dem Aussteller bekannt zu geben und die Sperrung der BP + Aral Routex Card nach Maßgabe von Ziffer 9.3 zu veranlassen. Die vorstehenden Verpflichtungen gelten entsprechend, wenn Anhaltspunkte für eine missbräuchliche Verwendung der BP + Aral Routex Card oder zu der Annahme bestehen, dass Unbefugte, z. B. durch Ausspähen der PIN, Kenntnis von der PIN erlangt haben. Wird die BP + Aral Routex Card gestohlen oder missbräuchlich verwendet, hat der Kunde unverzüglich Anzeige bei der Polizei zu erstatten, eine Kopie der Anzeige an den Aussteller weiterzuleiten und den Aussteller über den Fortgang des Verfahrens zu informieren. Unter missbräuchlicher Nutzung im vorstehenden Sinne sind auch solche Transaktionen zu verstehen, die mit einer gefälschten BP + Aral Routex Card vorgenommen werden.

10.4 Der Kunde kann eine BP + Aral Routex Card im webbasierten Kundenportal zur Löschung melden, wenn diese BP + Aral Routex Card nicht mehr eingesetzt werden soll. Die Meldung einer BP + Aral Routex Card zur Löschung bewirkt nicht deren Sperrung, eine Sperrung hat der Kunde, wie in vorstehender Ziffer 9.3 beschrieben, gesondert zu veranlassen. Die BP + Aral Routex Card darf nach der Löschmeldung nicht mehr eingesetzt werden.

10.5 Zur Löschung gemeldete BP + Aral Routex Cards, gesperrte BP + Aral Routex Cards, nach Verlust wiedergefundene oder anderweitig zu entwertende BP + Aral Routex Cards sind unbrauchbar zu machen und an Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange zu senden. Im Falle der Nichtrücksendung geht der Aussteller von einer endgültigen Vernichtung der unbrauchbar gemachten BP + Aral Routex Card durch den Kunden aus.

10.6 Beim Bezug des Produktes LNG gelten spezielle Sicherheitsvorgaben nach den jeweils gültigen Bestimmungen und entsprechend der Ausschilderung der jeweiligen Akzeptanzstelle vor Ort. Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass nur Karteninhaber mit entsprechender Einweisung und der notwendigen Qualifikation zum Umgang und Betankung mit LNG solche Betankungen vornehmen und die Sicherheitsvorgaben bei jeder Betankung mit LNG vollständig einhalten

11. Mitteilungspflichten

11.1 Der Kunde ist verpflichtet, Veränderungen seiner wirtschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse, insbesondere Änderungen der Rechtsform seines Unternehmens und Veränderungen des Firmensitzes, Änderungen seiner Bankverbindung oder des amtlichen Kennzeichens des auf der BP + Aral Routex Card genannten Fahrzeugs unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Personenbezogene BP + Aral Routex Cards sind bei Wegfall der Nutzungsberechtigung des Karteninhabers unverzüglich gemäß Ziffer 10.4 zur Löschung anzumelden, vom Karteninhaber einzufordern und entwertet an den Aussteller zurückzusenden. Gleiches gilt für fahrzeugbezogene BP + Aral Routex Cards bei Stilllegung oder Verkauf des Fahrzeugs.

11.2 Der Kunde wird nach Aufforderung durch den Aussteller Informationen zu seinen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere durch Vorlage von Jahresabschlüssen, zur Verfügung stellen.

12. Vertragslaufzeit und Geltungsdauer der BP + Aral Routex Card

12.1 Das Vertragsverhältnis wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und kann mit einer Frist von einem Monat zum Monatsende in Textform gekündigt werden, es sei denn die Parteien haben etwas anderes vereinbart.

12.2 Eine Kündigung aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist ist jederzeit zulässig. Als wichtiger Grund, der den Aussteller zur Kündigung berechtigt, können insbesondere Missbrauch der BP + Aral Routex Card durch den Karteninhaber oder den Kunden, Rücklastschriften, Zahlungsverzug, Eintritt von Zahlungsschwierigkeiten (drohender Vermögensverfall), nicht innerhalb angemessener Frist erbrachte Sicherheiten oder die Verschlechterung der Werthaltigkeit erbrachter Sicherheiten, soweit hierdurch die Erfüllung von Forderungen gefährdet ist, sowie grobe Verstöße gegen die den Kunden unter diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen treffenden Verpflichtungen, die der Kunde zu vertreten hat, sein. Liegt der wichtige Grund in einer Vertragsverletzung durch den Kunden, ist eine Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten angemessenen Frist bzw. einer erfolglosen Abmahnung möglich, es sei denn, dies ist unter Berücksichtigung der jeweiligen Interessen entbehrlich.

12.3 Die BP + Aral Routex Card ist während des Bestehens des Vertragsverhältnisses bis zum letzten Tag des eingepägten Verfallsmonats gültig. Erneuerungskarten („Folgekarten“) werden ohne Aufforderung übersandt, es sei denn, das Vertragsverhältnis wurde zuvor beendet oder die jeweilige Karte wurde über einen Zeitraum von vier Monaten vor dem letzten Tag des eingepägten Verfallsmonats nicht genutzt.

12.4 Wird der Vertrag gekündigt, verliert die BP + Aral Routex Card mit Beendigung des Vertrags ihre Gültigkeit. Der Kunde ist verpflichtet, die ausgegebenen Karten unaufgefordert und unverzüglich nach Vertragsbeendigung an die vom Aussteller bezeichnete Stelle zurückzusenden.

13. Sicherheiten und Eigentumsvorbehalt

13.1 Der Aussteller ist berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zur Sicherung von Ansprüchen des Ausstellers, einschließlich zukünftiger oder bedingter Ansprüche, zu verlangen und/oder Abschlagszahlungen zu fordern. Als Sicherheit ist nach Wahl des Ausstellers unter Berücksichtigung der Interessen des Kunden entweder eine Bankgarantie eines im Inland zum Geschäftsbetrieb zugelassenen Kreditinstituts oder eine durch den Aussteller bestimmte Barsicherheit beizubringen.

13.2 Der Aussteller kann eine Bestellung von angemessenen Sicherheiten unter Setzung einer angemessenen Frist auch dann verlangen, wenn der Aussteller bei Vertragsschluss auf die Bestellung einer Sicherheit verzichtet hat. Voraussetzung eines solchen nachträglichen Verlangens einer Sicherheitenbestellung ist, dass objektive Anhaltspunkte für ein erhöhtes Ausfallrisiko vorliegen.

Forderungen gegen den Kunden bestehen bzw. bekannt werden oder eine entsprechende Risikoerhöhung einzutreten droht. Der Aussteller ist unter den gleichen Voraussetzungen auch berechtigt, vom Kunden eine Erhöhung von Sicherheiten zu fordern, wobei für die Betrachtung der Risikoerhöhung der Zeitpunkt des vorhergehenden Sicherungsverlangens maßgeblich ist. Anhaltspunkte für eine Risikoerhöhung können insbesondere die Ausweitung des Abnahmenvolumens oder die Änderung der wirtschaftlichen und/oder rechtlichen Verhältnisse des Kunden, beispielsweise bei Änderung der Rechtsform des Kunden, Nichteinlösung von Lastschriften (sog. Rücklastschrift) oder einer Bonitätsveränderung, Änderung des Lastschriftverfahrens sowie einer Verschlechterung der Werthaltigkeit von bestellten Sicherheiten sein.

13.3 Nach dem Ende der Vertragsbeziehung wird eine vom Kunden gestellte Sicherheit unaufgefordert freigegeben, sobald kein Sicherungsbedürfnis des Ausstellers mehr gegeben ist. Darüber hinaus wird der Aussteller nach Aufforderung durch den Kunden Sicherheiten freigeben, soweit der realisierbare Wert der Sicherheiten das Sicherungsinteresse des Ausstellers nicht nur vorübergehend übersteigt.

13.4 Der Aussteller behält sich das Eigentum an den von ihm gelieferten Waren bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises und der übrigen Forderungen aus der Geschäftsverbindung vor. Soweit Waren im Namen von Partnern oder unmittelbar durch Partner geliefert werden, wirkt der Eigentumsvorbehalt zu Gunsten des jeweiligen Partners. Im Falle der Nichtzahlung einzelner Forderungen aus diesem Vertrag oder bei einem dem Kunden schriftlich bekannt gegebenen Ausschluss von der Belieferung werden sämtliche Forderungen sofort fällig.

14. Reklamation und Mängel

Mängel der erbrachten Leistungen, die bei ordnungsgemäßer Mängeluntersuchung erkennbar sind (offenkundige Mängel), sind unverzüglich, spätestens aber innerhalb von 24 Stunden, nicht offenkundige Mängel unverzüglich nach Entdeckung zu reklamieren. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber dem Aussteller rechtskräftig festgestellt sind.

15. Haftung bei missbräuchlicher oder unbefugter Nutzung

15.1 Der Aussteller übernimmt die Haftung für alle Schäden, die aus einer unbefugten oder missbräuchlichen Verwendung der BP + Aral Routex Card ab Eingang der Sperrmeldung bei der in Ziffer 9.3 bezeichneten Stelle entstehen, es sei denn, ein schuldhaftes Verhalten des Karteninhabers oder Kunden hat zur Entstehung des Schadens beigetragen. In diesem Fall bestimmt sich die Schadensverteilung nach den Grundsätzen des luxemburger Code Civil. Bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz des Karteninhabers oder Kunden sind Schäden in voller Höhe vom Kunden zu tragen. Eine grobe Fahrlässigkeit liegt insbesondere bei einer Verletzung der Verpflichtungen aus Ziffer 10 durch den Kunden oder den Karteninhaber vor.

15.2 Die Rechte des Ausstellers gegenüber demjenigen, der die BP + Aral Routex Card unbefugt oder missbräuchlich verwendet, bleiben unberührt.

16. Haftung des Ausstellers

16.1 Der Aussteller – insbesondere bei im Ausland von ihm erbrachten Leistungen oder gelieferten Waren – haftet nicht für die Möglichkeit, die Umsatzsteuer oder ähnliche Steuern zurückzuerhalten oder als Vorsteuer absetzen zu können.

16.2 Die Haftung des Ausstellers ist außer in Fällen der (i) schuldhaften Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, (ii) der schuldhaften Verletzung vertragswesentlicher Pflichten (d. h. einer Pflicht, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist und auf deren Einhaltung der Kunde regelmäßig vertrauen darf) und (iii) des Vorsatzes oder grober Fahrlässigkeit eines gesetzlichen Vertreters oder eines Erfüllungsgehilfen ausgeschlossen. Im Falle von

(iii) ist auch die Haftung für grobe Fahrlässigkeit einfacher Erfüllungsgehilfen ausgeschlossen. Unter denselben Voraussetzungen ist die eigene Haftung der gesetzlichen Vertreter, Erfüllungsgehilfen und Mitarbeiter des Ausstellers und der Partner sowie Akzeptanzstellen gegenüber dem Kunden ausgeschlossen. Als Erfüllungsgehilfen im Sinne dieser Bestimmungen gelten auch die jeweiligen Betreiber und Mitarbeiter der jeweiligen Akzeptanzstellen; soweit es sich nicht um leitende Mitarbeiter der jeweiligen Akzeptanzstellen handelt, gelten diese als einfache Erfüllungsgehilfen.

16.3 Im Falle von Sach- und Vermögensschäden ist der Umfang der Haftung des Ausstellers, seiner Partner, der Akzeptanzstellen und seiner Erfüllungsgehilfen auf den vertragstypischen Schaden begrenzt.

16.4 Sofern der Kunde für die Nutzung etwaiger Funktionen der BP + Aral Routex Card auf öffentlich verfügbare Kommunikationsinfrastruktur, Netzwerke, Internet, o.Ä. angewiesen ist, steht B2M nicht dafür ein, dass diese jederzeit fehler- und unterbrechungsfrei zur Verfügung steht und haftet nicht für Schäden, die aufgrund von Unterbrechungen, Fehlern oder Mängeln dieser entstehen. Sofern B2M für die Akzeptanz der BP + Aral Routex Card auf öffentlich verfügbare Kommunikationsinfrastruktur, Netzwerke, Internet, o.Ä. angewiesen ist, steht B2M nicht dafür ein, dass diese jederzeit fehler- und unterbrechungsfrei zur Verfügung steht und haftet nicht für Schäden, die aufgrund von Unterbrechungen, Fehlern oder Mängeln dieser entstehen, sofern B2M diese nicht zu vertreten hat.

16.5 Die Haftung aufgrund besonderer übernommener Garantie sowie aufgrund des Produkthaftungsgesetzes bleibt von dieser Ziffer 16 unberührt.

16.6 Artikel 73 PSD2 und 89 PSD2 bleiben hiervon unberührt. Aussteller haftet für einen Schaden, der wegen nicht erfolgter fehlerhafter oder verspäteter Ausführung einer Transaktion entsteht und der nicht bereits von Artikel 89 PSD2 erfasst ist, bis zu einem Betrag von EUR 12.500,- pro Transaktion. Dies gilt nicht bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, für einen etwaigen Zinsschaden und für Gefahren, die Aussteller besonders übernehmen hat.

16.7 Ansprüche und Einwendungen des Kunden gegen Aussteller sind ausgeschlossen, wenn der Kunde Aussteller nicht spätestens 13 Monate nach dem Tag der Belastung mit einem nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang über den aus seiner Sicht nicht autorisierten oder fehlerhaften Zahlungsvorgang schriftlich informiert.

17. Nichtanwendbare Vorschriften

B2M und der Kunde vereinbaren, dass die Artikel 40, 41, 44, 45, 46, 52, 53, 60 der PSD2, Artikel 62

Abs. 1 der PSD2, die Artikel 54, 55, 64 Abs. 3, die Artikel 80 sowie 72, 74, 76, 77, 89 der PSD2 nicht anzuwenden sind. Ferner vereinbaren B2M und der Kunde eine andere als die in Artikel 71 Abs. 1 der PSD2 vorgesehene Frist.

18. Streitbeilegung; Schlichtungsstelle

Bei Beschwerden kann sich der Kunde an Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange oder per E-Mail an aralcard@aral.lu wenden. Aussteller und der Kartenkunde vereinbaren, dass die B2M Beschwerden auch in Textform, insbesondere als E-Mail, an die vom Kunden angegebene E-Mail-Adresse beantworten kann.

Aussteller nimmt am Streitbeilegungsverfahren der Schlichtungsstelle bei der Deutschen Bundesbank teil. Die Einzelheiten des Schlichtungsverfahrens regelt die Finanzschlichtungsstellenverordnung, die auf Anfrage dem Kunden zur Verfügung gestellt wird. Weitere Einzelheiten zum Schlichtungsverfahren finden sich auf der Internetseite der Deutschen Bundesbank (www.bundesbank.de). Der Kunde hat die Möglichkeit, zur Beilegung einer Streitigkeit mit B2M den Schlichter bei der Deutschen Bundesbank anzurufen. Der Antrag muss in § 7 Abs. 1 Finanzschlichtungsstellenverordnung vorgegebenen Mindestangaben enthalten. Die Beschwerde ist in Textform (Brief, Telefax, E-Mail) zu richten an: Deutsche Bundesbank - Schlichtungsstelle, Postfach 111232, 60047 Frankfurt am Main; Fax: +49 (0)69-709 090 990; E-Mail: schlichtung@bundesbank.de. Das Recht des Kunden, ein Gericht anzurufen, bleibt hiervon unberührt.

19. Datenschutz

19.1 Der Aussteller und der Kunde verpflichten sich zur Einhaltung der jeweils geltenden Datenschutzbestimmungen. Nähere Informationen zur Datenverarbeitung durch den Aussteller finden sich in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/privatsphaere-und-datenschutz.html (deutsch) und https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/protection-des-donnees.html (französisch).

19.2 Der Kunde wird die Karteninhaber unverzüglich darauf hinweisen, dass die im Rahmen dieser Vereinbarung anfallenden Daten von dem Aussteller verarbeitet werden und dass sich nähere Informationen zur Datenverarbeitung in den Datenschutzhinweisen des Ausstellers unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/bp-aral-routex-card/privatsphaere-und-datenschutz.html (deutsch) und https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/protection-des-donnees.html (französisch) finden.

19.3 Es liegt in der Verantwortung des Kunden, sicherzustellen, dass die Weitergabe der personenbezogenen Daten der Karteninhaber an den Aussteller und die anschließende Verarbeitung dieser Daten durch den Aussteller nach Maßgabe dieses Vertrags auf einer wirksamen Rechtsgrundlage beruht. Insbesondere verpflichtet sich der Kunde, gegebenenfalls nötige Einwilligungen der Karteninhaber einzuholen. Darüber hinaus verpflichtet sich der Kunde, den Aussteller unverzüglich zu informieren, wenn ein Karteninhaber seiner Datenverarbeitung widerspricht oder seine Einwilligung in die Datenverarbeitung widerruft.

19.4 Der Aussteller ist im Rahmen des gesetzlich Zulässigen berechtigt, zum Zweck der Entscheidung über die Begründung, Durchführung oder Beendigung dieses Vertrages das Risiko von Zahlungsausfällen auf Kundenseite zu prüfen. Insoweit werden Wahrscheinlichkeitswerte für das künftige Verhalten des Kunden erhoben und verarbeitet. Zur Berechnung dieser Wahrscheinlichkeitswerte werden auch Anschriftendaten des Kunden verwendet. Für die Prüfung wird der Aussteller Leistungen von Anbietern von Wirtschafts- und Kreditinformationen in Anspruch nehmen und zu diesem Zweck Daten des Kunden an diese übermitteln bzw. bei diesen anfragen. Die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung von Daten zu diesem Zweck erfolgt auf Basis von dem luxemburger Gesetz vom 1. August 2018 betreffend die Organisation der nationalen Datenschutzbehörde und die allgemeine Regelung zum Datenschutz.

20. Vertragsübernahme

Der Aussteller ist ferner berechtigt, die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag auf eine Konzerngesellschaft der BP plc. oder einen Dritten ohne Zustimmung des Kunden zu übertragen. Werden die Rechte und Pflichten auf einen Dritten übertragen, hat der Kunde das Recht, den Vertrag innerhalb einer Frist von 4 Wochen nach schriftlicher Benachrichtigung über die Vertragsübertragung mit Wirkung zum Zeitpunkt der Übertragung zu kündigen.

21. Vertragsänderung

21.1 Änderungen dieses Vertrags werden dem Kunden vier Wochen vor dem geplanten Zeitpunkt ihres Wirksamwerdens in Textform angeboten. Eine Zustimmung des Kunden zur angebotenen Änderung gilt als erteilt, wenn der Kunde dem Aussteller seine Ablehnung nicht vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt des Wirksamwerdens in Textform gegenüber der Aral Card Service, 36, route de Longwy, L-8080 Bertrange oder per E-Mail an aralcard@aral.lu angezeigt hat. In der Mitteilung über die Änderung oder Ergänzung wird der Aussteller den Kunden auf die Folgen seines Schweigens hinweisen.

21.2 Die Möglichkeit, diesen Vertrag durch schriftliche Vereinbarung zwischen dem Aussteller und dem Kunden zu ändern oder zu ergänzen, bleibt hiervon unberührt. Insbesondere können der Aussteller und der Kunde auch kürzere Fristen für das Inkrafttreten einer Änderung vereinbaren.

21.3 Die jeweils aktuellen AGB sind unter https://www.aral.de/de_lu/luxembourg/home/download.html (deutsch) und https://www.aral.de/fr_lu/luxembourg/home/download.html (französisch) einsehbar und herunterzuladen oder können bei Aral angefordert werden.

22. Erfüllungsort und Gerichtsstand

Erfüllungsort für die Zahlungen des Kunden ist Luxemburg. Ausschließlicher Gerichtsstand ist, soweit der Kunde Vollkaufmann ist, Luxemburg; im Übrigen gilt der gesetzliche Gerichtsstand.

23. Luxemburgisches Recht

Für die Rechtsbeziehungen zwischen dem Aussteller und dem Kunden gilt ausschließlich luxemburgisches Recht mit Ausnahme des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf vom 11. April 1980 sowie mit Ausnahme solcher Bestimmungen, die auf die Anwendbarkeit eines anderen als des luxemburgischen Rechts verweisen.

Informations complémentaires sur le contrat

Ce document sert à vous fournir quelques informations complémentaires sur le contrat de la bp + Aral Routex Card. Au cas où vous auriez encore des questions, n'hésitez pas à nous contacter au numéro 27 86 72 32.

Indications sur la sur la bp + Aral Routex Card

• Information complémentaire

Si vous le désirez, votre carte peut être codée de telle façon que l'utilisateur de la carte a la possibilité d'introduire une information complémentaire numérique de 18 caractères au maximum lors de l'enregistrement. Cette information peut être définie par vous-même et peut servir à faire un bilan individuel de votre parc roulant.

• Interrogation du kilométrage

Interrogation du kilométrage après introduction du code secret vous permettant un meilleur contrôle du parc roulant en ce qui concerne la consommation de carburants.

• Code secret

Vos cartes seront munies d'un code secret aléatoire modifiable via web.

• Code d'autorisation

Vous pouvez opter pour les degrés suivant :

Code d'autorisation	Warenberechtigung	60	61	62	63	64	65
Diesel Ad Blue	Diesel Ad Blue	■	■	■	■	■	■
Essence GPL Gaz naturel (GNV) 2-Temps-mix	Benzin Autogas (LPG) Erdgas (CNG) 2-Takt-Mix		■	■	■	■	■
Huile à moteur Huile boîte à vitesses Huile spéciale Antigel	Motoröl Getriebeöl Spezial-Öle Kühler-Frostschutz			■	■	■	■
Lavage	Wäsche				■	■	■
Pneus Accumulateurs Accessoires Dégivreur de glaces Pièces de rechange Entretien Inspection	Reifen Batterien Zubehör Scheibenfrostschutz Ersatzteile Kfz-Dienstleistungen Prüfdienst					■	■
Boissons Tabac Cartes, livres, journaux Confiserie Epicerie	Getränke Tabakwaren Karten, Bücher, Zeitschriften Süßwaren Lebensmittel						■

Les cartes sont à commander en ligne après réception du lien d'activation bplusplus / Die Karten müssen online, nach Erhalt des bplusplus Aktivierungslinks, bestellt werden

Weitere Hinweise zu den Antragsunterlagen

Dieses Blatt soll Ihnen einige Hinweise zum Ausfüllen der Antragsunterlagen geben. Für den Fall, daß sich darüber hinaus Fragen ergeben, stehen wir Ihnen unter der Rufnummer 27 86 72 32 gerne zur Verfügung.

Angaben zur bp + Aral Routex Card

• Zusatzinformation

Falls Sie es wünschen, wird Ihre Karte so kodiert, daß dem Kartenbenutzer die Möglichkeit eröffnet wird, eine maximal 18-stellige numerische Zusatzinformation am Kartenleser einzugeben. Diese Information ist frei wählbar und kann von Ihnen beispielsweise zur Zuordnung von Fuhrparkkosten zu einzelnen Projekten genutzt werden

• Kilometerabfrage

Kilometerabfrage nach PIN-Code-Eingabe zur besseren Kontrolle Ihres Fuhrparks hinsichtlich des Kraftstoffverbrauchs.

• PIN-Code

Ihre Karten sind mit einem Zufalls-PIN versehen, dieser ist über Internet änderbar.

• Warenberechtigung

Sie können zwischen folgenden Stufen wählen: